

CHINEZĂ 2014

(subiect destinat exclusiv candidaților de la secțiile de profil *Limbă și Literatură*;
NU se poate opta pentru această limbă pentru secțiile cu profil de *Traducere și Interpretare*)

- SUBIECT ȘI VARIANTĂ DE REZOLVARE -**I. a) Traduceți în limba chineză următoarele fraze: (5 p.)**

1. Astăzi mă doare gâtul și tușesc. Mă gândesc că aseară nu am închis fereastra și probabil că am răcit.
2. Eu am auzit că din spate se apropie o mașină și m-am oprit în loc.
3. Fusta aceasta este mai ieftină cu 25 de yuani decât aceea, dar nu este tot atât de frumoasă. Pe care vrei să o cumperi?
4. Noi l-am condus pe prietenul nostru chinez la gară de dimineață, la ora 10:30.
5. Deși a început să plouă, tot vreau să mă duc cu bicicleta până la bibliotecă și să împrumut un dicționar.

1. 今天我嗓子疼，咳嗽。我想昨天没有把窗户关上，可能感冒了。
2. 我听见后边有一辆车开过来，就停住了。
3. 这条裙子比那条便宜25块，但是没有那么漂亮。你想买哪条？
4. 我们上午十点半把我们朋友送到火车站。
5. 虽然下雨了，但是我还想骑自行车去图书馆借一本词典。

I. b) Traduceți în limba română textul de mai jos: (4 p.)

他的儿子一听，都说：“您说得对，咱们明天就开始干！”

他妻子觉得搬山太难了，她说：“你们知道这两座山有多高吗？这么大的山你们怎么搬得动？哪儿放得下这么多石头呢？”

大家说：“只要我们一起努力干，就一定搬得了这两座山。山上的石头我们可以放到海里去。”

第二天，愚公带着一家人开始搬山了。邻居有个孩子，听说要搬山，也高高兴兴得跟他们一起去了。他们不怕刮风，不怕下雪，夏天不怕热，冬天不怕冷，每天不停地干。

Fiul lui, de cum a auzit, a spus:

- Aveți dreptate! Începem să muncim chiar de mâine!

Soția lui considera că este prea greu să mute munții, așa că a spus:

- Voi știți cât de înalți sunt acești doi munți? Cum o să reușiți voi să mutați munți atât de mari? Și unde o să puneți atât de multe pietre?

Toată lumea a spus:

- E de ajuns să ne străduim împreună și atunci cu siguranță vom reuși să mutăm acești doi munți. Pietrele putem să le aruncăm în mare.

A doua zi, Yu Gong, în fruntea celor din familia lui, a început să mute munții. Vecinii aveau un copil care, atunci când a auzit despre mutarea munților, s-a dus și el bucuros împreună cu ei. Nu se temeau de vânt, nu se temeau de zăpadă. Vara nu le păsa de căldură, iar iarna nu le păsa de frig, ci în fiecare zi trudeau neîncetat.

+ 1 punct din oficiu

a) Alcătuiți câte o frază cu următoarele structuri: (4 p.)

1. 只有。。。才
2. 不是。。。吗
3. 要是。。。就
4. 除了。。。以外

1. 你只有学好汉语，才能看这本书。
2. 这不是你上次在北京买的衬衫吗？
3. 要是明天下雨，我们就不去公园玩儿了。
4. 除了小张以外，别的同学都参加比赛。

II. b) Realizați o compoziție de circa 250 de caractere cu titlul “星期天去公园玩儿”。(5 p.)

Această compoziție are ca scop prezentarea unui plan cu privire la deplasarea în parc, în scopul distracției. Candidatul trebuie să includă la începutul compoziției elemente prin care să precizeze cine sunt protagoniștii, ora și locul unde se intenționează deplasarea. Compunerea poate fi organizată atât sub forma unei narațiuni, cât și sub forma unui dialog între două sau mai multe persoane, care alcătuiesc planul de duminică. Pot fi incluse opinii privind locul vizat, descrieri, argumente pro și contra alegerii unui anumit loc.

Compoziția trebuie să aibă coerență, să fie corectă din punct de vedere gramatical și să cuprindă structurile gramaticale și lexicul deprinse din manualele studiate.

+ 1 punct din oficiu
